

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

Session 2008

ESPAGNOL

Langue vivante 1

Séries ES-S

Durée de l'épreuve : 3 heures – Coefficient : 3

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 4 pages numérotées de 1/4 et 4/4.

| | |
|--------------------------------|-----------|
| Compréhension et Traduction | 10 points |
| Expression | 10 points |

LOS POBRES TAMBIÉN VERANEAMOS

Desde que al Zacarías lo echaron de Astilleros¹ y nos quedamos sin un duro², la familia entera se ha puesto de acuerdo sobre dos particulares: primero, decidimos ser pobres; y segundo, nos aseguramos de que nadie en el barrio se diera cuenta. Lo uno por necesidad, lo otro por buen gusto.

5 Lo que hicimos entonces fue poner en venta la casa y dejar de pagar la hipoteca. Nos vinimos a vivir aquí a la esquina, que es la casa de mi suegro³. Primero hubo que avisarle, porque él vive también aquí. Ahora estamos a la espera de que se venda la casa vieja y cobrar un dinero para montar una pizzería aquí mismo, en el garaje.

10 Pero mientras se vende la casa vieja (los trámites nos están matando), se nos ha echado el verano encima y somos más pobres que cuando no teníamos nada.

15 Lo mismo que el año pasado, en esta época de agosto empezamos a decidir adónde vamos a decir a los vecinos que nos vamos de vacaciones. Lo que hacemos en realidad es encerrarnos quince días sin asomar la nariz por la puerta, pero de todos modos hay que escoger un sitio.

20 El año anterior dijimos que nos íbamos a Francia, y cuando pasaron los quince días salimos de nuevo a la calle con camisetas de la torre Eiffel y con unas cajas de champán barato que encontramos de oferta en el súper. Le regalamos champán a todo el barrio. Este año el Zacarías dice que podríamos decir que nos vamos a Benidorm, porque Francia no está tan barato como el año pasado.

25 -¿Y qué coño te importan los precios de Francia, si en realidad nos vamos a encerrar aquí dentro? -dice el Toño, que siempre se queja porque no le gusta encerrarse con nosotros.

Los críos adolescentes son muy poco dados a la imaginación.

-Porque hay que ser coherentes, Antonio -instruye el Zacarías-; además queda feo aparentar dos años lo mismo.

30 -Eso es verdad -digo yo-, una cosa es ser miserables y otra cosa es no tener creatividad.

-Más feo es mentir -aporta el Nacho.

35 El año pasado nos despedimos de todo el mundo el 2 de agosto y nos fuimos a la terminal de autobuses. Regresamos bien de noche, escondidos en las sombras, y nos metimos en la casa sin que nadie nos viera. A los tres días de estar encerrados, yo estaba en el patio regando las plantas y aparece la cabeza de la vecina por encima de la medianera⁴.

-¡ Lola! -me dice-. ¿No estabais en Francia?

-¿Y tú? ¿No te habías ido anteayer a Cancún?

-Sí -me dice la vecina-, lo estamos pasando muy bien, volvemos a fin de mes.

¹ Los astilleros : *chantiers navals*.

² Sin un duro : *sans un sou*.

³ El suegro : *le beau-père*.

⁴ La medianera : *le mur mitoyen*.

40

¡Qué calor hace aquí, en Cancún!

-Aquí en París nos ha llovido dos días seguidos, pero ahora se ha puesto mejor -le digo yo-; lo que pasa es que en Francia, aunque llueva, tienes tantas cosas para hacer...

45

-Venga, te dejo - me dice ella, bajándose de la medianera-, que me voy a una excursión a las ruinas mayas. Nos vemos a la vuelta, en el barrio.

-Sí, nos vemos allí -le digo-, gracias por llamar.

Y las dos nos encerramos otra vez, cada cual en su casa, a esperar que termine el verano.

Hernán CASCIARI, *Más respeto, que soy tu madre*, 2005

COMPRÉHENSION

1. Presenta a los miembros de la familia.
2. Lola es la narradora: apunta una expresión que lo muestra.
3. ¿Dónde vive ahora la familia y por qué?
4. Las vacaciones de esta familia son muy especiales: apunta tres detalles que lo indican.
5. En la familia dos personas no están de acuerdo con el proyecto: ¿Quiénes son? ¿Cuáles son sus argumentos?
6. a) En el diálogo final (l.37-48) ¿qué detalles inventa Lola? ¿Qué detalles inventa su vecina?
b) Sitúa con precisión en el tiempo y en el espacio el diálogo entre las dos mujeres.
7. *Traduire depuis* : "El año anterior dijimos que..." *jusqu'à* "...tan barato como el año pasado" (líneas 17 a 22)

EXPRESSION PERSONNELLE

1. ¿Comprendes las reacciones de los padres frente a su nueva situación? Y tú, ¿qué harías en tal situación? (entre 150 y 200 palabras)
2. ¿Qué significa para ti pasar un buen verano? (entre 150 y 200 palabras)